

# JOURNAL OFFICIEL

## DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL

### PARAISANT LE SAMEDI DE CHAQUE SEMAINE

| ABONNEMENTS ET ANNONCES                                                                                                                 | TARIF DES ABONNEMENTS                              |                                     | ANNONCES ET AVIS DIVERS                                              |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                                         | VOIE NORMALE                                       | VOIE AERIENNE                       |                                                                      |                 |
|                                                                                                                                         | Six mois Un an                                     | Six mois Un an                      |                                                                      |                 |
| Les abonnements et les annonces s'adresser<br>à l'Imprimerie Nationale à Rufisque.                                                      | Sénégal et autres Etats<br>de la CÉAO .....        | 10.500 17.500 / 14.000 / 24.000 /   | La ligne .....                                                       | 600 francs      |
| Les annonces doivent être remises à l'Imprimerie<br>le mardi. Elles sont payables d'avance.                                             | Etranger : France, Zaïre<br>R. C. A., Gabon, Maroc |                                     | Chaque annonce répétée .....                                         | Moitie prix     |
| Les demandes de changement d'adresse ainsi<br>que les lettres demandant réponse devront être<br>accompagnées de la somme de 130 francs. | Algérie, Tunisie .....                             | 12.500 / 19.500 / 16.000 / 28.000 / | (Il n'est jamais compté moins de 9.500 francs<br>pour les annonces). |                 |
|                                                                                                                                         | Etranger : Autres Pays                             | 15.000 / 23.000 / 19.000 / 31.500 / |                                                                      |                 |
|                                                                                                                                         | Prix du numéro : ... Année courante                | 400 / Année ant. 500 /              | Compte postal                                                        | 45 - 20 - DAKAR |
|                                                                                                                                         | Par la poste : ... Majoration de 130 f par numéro. |                                     |                                                                      |                 |
|                                                                                                                                         | Journal légalisé .....                             | 500 f — Par la poste 700 f          |                                                                      |                 |

## SOMMAIRE

### PARTIE OFFICIELLE

#### CONVENTIONS

#### MINISTÈRE DE L'ECONOMIE, DES FINANCES ET DU PLAN

|                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Convention de Lomé — Avis d'appel d'offres n°s 3449/3500<br>3501/3502/3503 ..... | 103 |
| Convention de Lomé — Avis d'appel d'offres n°s 3433/3445<br>3509/3510 .....      | 106 |

### PARTIE OFFICIELLE

#### CONVENTION DE LOMÉ IV AVIS D'APPEL D'OFFRES INTERNATIONAL

#### MINISTÈRE DE L'ECONOMIE, DES FINANCES ET DU PLAN

Avis d'appel d'offres n° 3449 lancé par  
Kingdom of Swaziland (Tender 78 of 91-92)  
Le projet susceptible d'être financé par la Communauté  
Européenne — Fonds Européen de Développement  
Le n° du Project :

#### 1. — Financement

La demande de la Kingdom of Swaziland, la Com-  
munauté Européenne et le Kingdom of Swaziland  
ont les termes décrit ci-après.

#### 2. — Participation et origine .

La participation est ouverte à égalité de conditions à toutes  
personnes physiques et sociétés ressortissantes des Etats membres  
de la Communauté Economique Européenne et des Etats ACP,  
signataires de la Convention de Lomé IV.

#### 3. — Objet.

Les travaux comprennent la reconstruction d'un tronçon de  
7,4 Km de la route existante à deux chaussées qui relie l'usine  
de traitement de l'eau de Matsapha au parc des expositions de  
Manzini, la construction d'une intersection dénivelée sur la route  
de l'aéroport, des déviations routières, des chaussées latérales,  
des feux de signalisation, un éclairage de la voie publique et des  
modifications de service. La route actuelle est fréquentée quoti-  
diennement par 14.000 véhicules.

La construction d'une nouvelle route à grande circulation  
reliant Matsapha où s'achève la route actuelle, à Ezulwini (19 Km)  
et la reconstruction d'une route à deux chaussées entre Ezulwini  
et Mbabane (7,5 Km) sont prévues dans le même temps, mais  
selon un financement distinct.

5. — Administration au nom de laquelle sera conclu le marché  
Ministry of Works and Construction  
Kingdom of Swaziland.

#### 6. — Acquisition du dossier d'appel d'offres

Le dossier, établi en langue anglaise, peut être obtenu auprès  
de :

Carl Bro International a/s , Granskoven 8  
DK - 2600 Glostrup, Denmark Tel. : 4542968011 — Fax. :  
4542968580

Carl Bro Consulting Engineers Gilfillan Street P. . Box : 985  
Mbabane, Swaziland Tel. : 43016,43114 and 44766 Fax. : 45410  
contre la somme de 500 ECU, payable par chèque de banque à  
joindre à la demande et à établir à l'ordre de :

Carl Bro International a/s, Granskoven 8, DK-2600 Glostrup,  
Denmark.

(\*) L'attribution du contrat dépend de la mise à disposition  
des fonds.

# JOURNAL OFFICIEL

## DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL

### PARAISANT LE SAMEDI DE CHAQUE SEMAINE

#### ABONNEMENTS ET ANNONCES

Pour les abonnements et les annonces s'adresser au Directeur de l'Imprimerie Nationale à Rufisque.

Les annonces doivent être remises à l'imprimerie au plus tard le mardi. Elles sont payables d'avance.

Toutes demandes de changement d'adresse ainsi que les lettres demandant réponse devront être accompagnées de la somme de 130 francs.

#### TARIF DES ABONNEMENTS

|                                                 | VOIE NORMALE                    |          | VOIE AERIEUNE      |          |
|-------------------------------------------------|---------------------------------|----------|--------------------|----------|
|                                                 | Six mois                        | Un an    | Six mois           | Un an    |
| Sénégal et autres Etats de la CEAO .....        | 10.500                          | 17.500 f | 14.000 f           | 24.000 f |
| Etranger : France, Zaïre R. C. A., Gabon, Maroc |                                 |          |                    |          |
| Algérie, Tunisie .....                          | 12.500 f                        | 19.500 f | 16.000 f           | 28.000 f |
| Etranger : Autres Pays .....                    | 15.000 f                        | 23.000 f | 19.000 f           | 31.500 f |
| Prix du numéro : ...                            | Année courante 400 f            |          | Année ant. 500 f   |          |
| Par la poste : .....                            | Majoration de 130 f par numéro. |          |                    |          |
| Journal légalisé .....                          | 500 f —                         |          | Par la poste 700 f |          |

#### ANNONCES ET AVIS DIVERS

La ligne..... 600 franc

Chaque annonce répétée..... Moitié prix

(Il n'est jamais compté moins de 9.500 francs pour les annonces).

Compte postal 45-20 - DAKAR

#### SOMMAIRE

#### PARTIE OFFICIELLE

#### CONVENTIONS

#### MINISTÈRE DE L'ECONOMIE, DES FINANCES ET DU PLAN

1992

|                                                                                               |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| IV <sup>e</sup> Convention de Lomé — Avis d'appel d'offres n°s 3449/3500 3501/3502/3503 ..... | 103 |
| IV <sup>e</sup> Convention de Lomé — Avis d'appel d'offres n°s 3433/3445 3509/3510 .....      | 106 |

#### PARTIE OFFICIELLE

#### CONVENTION DE LOME IV AVIS D'APPEL D'OFFRES INTERNATIONAL

#### MINISTÈRE DE L'ECONOMIE, DES FINANCES ET DU PLAN

Avis d'appel d'offres n° 3449 lancé par Kingdom of Swaziland (Tender 78 of 91-92)

Pour un projet susceptible d'être financé par la Communauté Economique Européenne — Fonds Européen de Développement

Intitulé et n° du Project :

#### 1. — Financement

A la suite d'une demande de la Kingdom of Swaziland, la Communauté Economique Européenne et le Kingdom of Swaziland financent les travaux décrit ci-après.

#### 2. — Participation et origine .

La participation est ouverte à égalité de conditions à toutes personnes physiques et sociétés ressortissantes des Etats membres de la Communauté Economique Européenne et des Etats ACP, signataires de la Convention de Lomé IV.

#### 3. — Objet.

Les travaux comprennent la reconstruction d'un tronçon de 7,4 Km de la route existante à deux chaussées qui relie l'usine de traitement de l'eau de Matsapha au parc des expositions de Manzini, la construction d'une intersection dénivelée sur la route de l'aéroport, des déviations routières, des chaussées latérales, des feux de signalisation, un éclairage de la voie publique et des modifications de service. La route actuelle est fréquentée quotidiennement par 14.000 véhicules.

La construction d'une nouvelle route à grande circulation reliant Matsapha où s'achève la route actuelle, à Ezulwini (19 Km) et la reconstruction d'une route à deux chaussées entre Ezulwini et Mbabane (7,5 Km) sont prévues dans le même temps, mais selon un financement distinct.

5. — Administration au nom de laquelle sera conclu le marché  
Ministry of Works and Construction  
Kingdom of Swaziland.

#### 6. — Acquisition du dossier d'appel d'offres

Le dossier, établi en langue anglaise, peut être obtenu auprès de :

Carl Bro International a/s, Granskoven 8  
DK - 2600 Glostrup, Denmark Tel. : 4542968011 — Fax. : 4542968580

Carl Bro Consulting Engineers Gilfillan Street P. . Box : 985  
Mbabane, Swaziland Tel. : 43016,43114 and 44766 Fax. : 45410  
contre la somme de 500 ECU, payable par chèque de banque à joindre à la demande et à établir à l'ordre de :

Carl Bro International a/s, Granskoven 8, DK-2600 Glostrup, Denmark.

(\*) L'attribution du contrat dépend de la mise à disposition des fonds.

## 2. — Examen du dossier d'appel d'offres

- a) ~~Carl Bro Sweden~~
- b) ~~Carl Bro Denmark~~
- c) Ministry of Works and Construction.
- d) Delegation of the Commission of the European Communities, Mbabane, Swaziland.
- e) Commission des Communautés Européennes, D.G. VIII-C-3, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles, Belgique, (Telex : 21877 COMEU B) (Telefax : 2350134).
- f) Bureaux de Press et d'Information des Communautés Européennes à :
  - D — 53 Bonn Zitelmannstrasse 22
  - NL 2513 AB-Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151
  - L — 2920 Luxembourg, Ch. de Commerce, 7 rue de Gasperi, BP 1503
  - F 75007 Paris, Boulevard St. Germain
  - I — 00187 Roma, Via Poli, 29
  - DK — 1596 Kobenhavn V, Højbrohus, Østergade 61
  - UK — London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate
  - IRL — Dublin 2, Molesworth Street, 39
  - EL — 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2
  - ES — 28001 Madrid, Calle Serrano, 41 - 5a Planta
  - PT — 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, rue do Solitre, 56.

## 8. — Reception des offres

Les offres, établis en langue anglaise et en quatre exemplaires (un original et trois copies marqués comme tels) devront être adressés à :

Secretary of the Tender Board Treasury Building P.O. Box 38 Mbabane, Swaziland  
pour y arriver au plus tard le 03.04.92 à 9:00 heures, heure locale.

## 9. — Durée de validité des offres

Les soumissionnaires restent tenus par leur offre pendant 150 jours à partir de la date limite fixée pour la réception des offres.

## 10. — Ouverture des offres.

L'ouverture des offres aura lieu en séance publique le 03.04.92 à 9:00 heures, heure locale, à :

Conference Room of the Treasury Building

## 11. — Visite des lieux et/ou réunion d'information

Lors de l'acquisition du dossier d'appel d'offres, les soumissionnaires seront informés de la date à laquelle l'administration organisera une visite des lieux et/ou une réunion d'information. La visite/réunion aura probablement lieu le/à : 06.02.92

Il est également rappelé aux soumissionnaires que conformément à l'article 28(7) des conditions spéciales, le soumissionnaire devra fournir une liste des travaux de nature similaire exécutés par lui-même au cours des 5 dernières années, ou qui sont en cours d'exécution indiquer également le lieu d'exécution, avec une brève description des travaux, la mention du nom et de l'adresse des co-contractants, de la durée et de la valeur du contrat.

Avis d'appel d'offres n° 3500 lancé par le Gouvernement de République de Mozambique pour un projet susceptible d'être financé (\*) par la Communauté

(\*) L'attribution du contrat dépend de la mise à disposition des fonds.

## Intitulé et n° du Projet :

< Rehabilitation of Limpopo Railway Line > - REG 6421.

## 1. — Participation et Origine.

La Participation est ouverte à égalité de conditions à toutes les personnes physiques et sociétés, ressortissantes des Etats membres de la Communauté Economique Européenne et des Etats ACP signataires de la Convention de Lomé III.

Les fournitures offertes doivent obligatoirement être originaires des Etats mentionnés ci-dessus.

## 2. — Objet

Fourniture, en cinq (5) lots, d'équipement de construction.

## 3. — Dossier d'appel d'offres.

Le dossier d'appel d'offres en anglais, peut être obtenu gratuitement auprès de :

CFM, Empresa Nacional de Portos e Caminhos de Ferro de Moçambique EE, Brigada de Melhoramentos do Sul (BMS), Att. BMS Director, C.P. 1291, Av. Martires de Inhamitanga, 424, 2°. Telex 6-614 BMS MO, Fax : 420349, Maputo, Republica de Moçambique.

Commission des Communautés Européennes, D.G. VIII/C.3, 200, rue de la Loi, 1049 Bruxelles, Belgique (Telex 21877 COMEU B) (Telefax 235.01.34)

## Bureaux dans la Communauté :

- D — 53 Bonn Zitelmannstrasse 22 - Tel : (49-228) 238041 Fax : 238048
- NL — 2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 - Tel : (31-70) 3797501/Fax : 3797878
- L — 2920 Luxembourg, Ch. de Commerce 7, Rue A. de Gasperi, B.P. 1503 Tel. : (352) 430014301/Fax : 43014433.
- F — 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain - Tel : (33-1) 40633838/Fax : 45569417
- I — 00187 Roma, Via Poli, 29 - Tel : (39-6) 6789722 Fax : 6781658/6793652
- DK — 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61 - Tel : (45-1) 144140/Fax : 111203
- UK — London SW1P-3AT, 8 Storey Gate - Tel : (44-1) 2228122 Fax : 2220900
- IRL — Dublin 2, Molesworth Street, 39 - Tel : (353-1) 712244 Fax : 712657
- EL — 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2 - Tel : (30-1)7243982 /3/4 Fax : 72244620
- ES — 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta - Tel : (34-1) 43511700/Fax : 2760387
- PT — 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Rua do Salitre, 56 Tel : (351-1) 541144/Fax : 554397

et pour consultation seulement :

Delgaçao da Comissao das Comunidades Europeias, Av. do Zimbawé 1214, Maputo, Republica Popular de Moçambique

## 4. — Les offres.

Doivent parvenir au plus tard le 25.02.92. à 10.00 heures, heure locale, à :

CFM, Empresa Nacional de Portos e Caminhos de Ferro de Moçambique EE, Brigada de Melhoramentos do Sul (BMS), Att. BMS Director, C.P. 1291, Av. Martires de Inhamitanga, 424, 2. - Maputo, Republica de Moçambique.

Seront ouvertes en séance publique le 25.02.92 à 10 h. 15 mn heure locale.

## Avis d'appel d'offres n° 3501

lancé par le Gouvernement de République de Mozambique  
pour un projet susceptible d'être financé (\*) par la Communauté  
Economique Européenne — Fonds Européen de Développement

Intitulé et n° du Project :

Rehabilitation of Limpopo Railway Line - REG 6421.

## 1. — Participation et Origine.

La participation est ouverte à égalité de conditions à toutes les personnes physiques et sociétés, ressortissantes des Etats membres de la Communauté Economique Européenne et des Etats ACP signataires de la Convention de Lomé III.

Les fournitures offertes doivent obligatoirement être originaires des Etats mentionnés ci-dessus.

## 2. — Objet

Fournitures, en 1 lot, de : 45 wagons à ballast.

## 3. — Dossier d'appel d'offres.

Le dossier d'appel d'offres en anglais, peut être obtenu gratuitement auprès de :

CFM, Empresa Nacional de portos e caminhos de Ferro de Mozambique EE, Brigada de Melhoramentos do Sul (BMS), Att. BMS Director, C.P. 1291, Av. Martires de Inhaminga, 424, 2°. Telex 6-614 BMS MO, Fax : 420349, Maputo, Republica de Mozambique.

Commission des Communautés Européennes, D.G. VIII/C.3, 200, rue de la Loi, 1049 Bruxelles, Belgique (Telex 21877 COMEU B) (Telefax 235.01.34)

## Bureaux dans la Communauté :

- D — 53 Bonn Zitelmannstrasse 22 - Tel : (49-228) 238041  
Fax : 238048
- NL — 2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 - Tel : (31-70) 3797501/Fax : 3797878
- L — 2920 Luxembourg, Ch. de Commerce 7, Rte A. de Gasperi, BP. 1503 Tel : (352) 4300144301/Fax : 43014433
- F — 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain - Tel : (33-1) 40633838/Fax : 45569417
- I — 00187 Roma, Via Poli, 29 - Tel : (39-6) 6789722  
Fax : 6781658/6793652
- DK — 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61 - Tel : (45-1) 144140/Fax : 111203
- UK — London SW1P 3AT, 8 Storey Gate - Tel : (44-1) 2228122  
Fax : 2220900
- IRL — Dublin 2, Molesworth Street, 39 - Tel : (353-1) 712244  
Fax : 712657
- EL — 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2 - Tel : (30-1) 7243982  
/3/4 Fax : 72244620
- ES — 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta - Tel : (34-1) 43511700/Fax : 2760387
- PT — 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Rua do Salitre, 56 Tel : (351-1) 541144/Fax : 554397

et pour consultation seulement :

Delgaçao da Comissao das Comunidades Europeias. Av. do Zimbawé 1214, Maputo, Republica Popular de Mozambique

## 4. — Les offres.

Doivent parvenir au plus tard le 25.02.92. à 10.00 heures, heure locale, à :

CFM, Empresa Nacional de Portos e Caminhos de Ferro de Mozambique EE, Brigada de Melhoramentos do Sul (BMS), Att. BMS Director, C.P. 1291, Av. Martires de Inhaminga, 424, 2. Maputo, Republica de Mozambique.

Seront ouvertes en séance publique le 25.02.92 à 10 h. 15 mn heure locale.

(\*) L'attribution du contrat dépend de la mise à disposition des fonds.

## Avis d'appel d'offres n° 3502 lancé par

le Gouvernement de Republica de Mozambique  
pour un projet susceptible d'être financé (\*) par la Communauté  
Economique Européenne — Fonds Européen de Développement

Intitulé et n° du Project :

« Rehabilitation of Limpopo Railway Line » - REG 6421.

## 1. — Participation et Origine.

La Participation est ouverte à égalité de conditions à toutes les personnes physiques et sociétés, ressortissantes des Etats membres de la Communauté Economique Européenne et des Etats ACP signataires de la Convention de Lomé III.

Les fournitures offertes doivent obligatoirement être originaires des Etats mentionnés ci-dessus.

## 2. — Objet

Fourniture, en 1 lot, de : 65 évitements complets, 10 aiguillages

## 3. — Dossier d'appel d'offres.

Le dossier d'appel d'offres en anglais, peut être obtenu gratuitement auprès de :

CFM, Empresa Nacional de portos e caminhos de Ferro de Mozambique EE, Brigada de Melhoramentos do Sul (BMS), Att. BMS Director, C.P. 1291, Av. Martires de Inhaminga, 424, 2°. Telex 6-614 BMS MO, Fax : 420349, Maputo, Republica de Mozambique.

Commission des Communautés Européennes, D.G. VIII/C.3, 200, rue de la Loi, 1049 Bruxelles, Belgique (Telex 21877 COMEU B) (Telefax 235.01.34)

## Bureaux dans la Communauté :

- D — 53 Bonn Zitelmannstrasse 22 - Tel : (49-228) 238041  
Fax : 238048
- NL — 2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 - Tel : (31-70) 3797501/Fax : 3797878
- L — 2920 Luxembourg, Ch. de Commerce 7, Rte A. de Gasperi, BP. 1503 Tel : (352) 4300144301/Fax : 43014433
- F — 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain - Tel : (33-1) 40633838/Fax : 45569417
- I — 00187 Roma, Via Poli, 29 - Tel : (39-6) 6789722  
Fax : 6781658/6793652
- DK — 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61 - Tel : (45-1) 144140/Fax : 111203
- UK — London SW1P 3AT, 8 Storey Gate - Tel : (44-1) 2228122  
Fax : 2220900
- IRL — Dublin 2, Molesworth Street, 39 - Tel : (353-1) 712244  
Fax : 712657
- EL — 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2 - Tel : (30-1) 7243982  
/3/4 Fax : 72244620
- ES — 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta - Tel : (34-1) 43511700/Fax : 2760387
- PT — 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Rua do Salitre, 56 Tel : (351-1) 541144/Fax : 554397

et pour consultation seulement :

Delgaçao da Comissao das Comunidades Europeias. Av. do Zimbawé 1214, Maputo, Republica Popular de Mozambique

## 4. — Les offres.

Doivent parvenir au plus tard le 25.02.92 à 10.00 heures, heure locale, à :

CFM, Empresa Nacional de Portos e Caminhos de Ferro de Mozambique EE, Brigada de Melhoramentos do Sul (BMS), Att. BMS Director, C.P. 1291, Av. Martires de Inhaminga, 424, 2. Maputo, Republica de Mozambique.

Seront ouvertes en séance publique le 25.02.92 à 10 h. 15 mn heure locale.

(\*) L'attribution du contrat dépend de la mise à disposition des fonds.



## Avis d'appel d'offres n° 3305 lancé par

le Gouvernement de République de Mozambique

pour un projet susceptible d'être financé (\*) par la Communauté Economique Européenne - Fonds Européen de Développement

Intitulé et n° du Project :

&lt; Rehabilitation of Limpopo Railway Line &gt; - REG 6421.

## 1. — Participation et Origine.

La participation est ouverte à égalité de conditions à toutes les personnes physiques et sociétés, ressortissantes des Etats membres de la Communauté Economique Européenne et des Etats ACP signataires de la Convention de Lomé III.

Les fournitures offertes doivent obligatoirement être originaires des Etats mentionnés ci-dessus.

## 2. — Objet

Fourniture, en 5 lots, de : 36 véhicules de 1,2, 7 et 25 tonnes de charge utile.

## 3. — Dossier d'appel d'offres.

Le dossier d'appel d'offres en anglais, peut être obtenu gratuitement auprès de :

CFM, Empresa Nacional de portos e caminhos de Ferro de Moçambique EE, Brigada de Melhoramentos do Sul (BMS), Att. BMS Director, C.P. 1291, Av. Martires de Inhaminga, 424, 2<sup>e</sup>.  
Telex 6-614 BMS MO, Fax : 420349, Maputo, Republica de Moçambique.

Commission des Communautés Européennes, D.G. VIII/C.3, 200, rue de la Loi, 1049 Bruxelles, Belgique (Telex 21877 COMEU B) (Telefax 235.01.34)

Bureaux dans la Communauté :

- D — 53 Bonn Zitellmannstrasse 22 - Tel : (49-228) 238041  
Fax : 238048
- NL — 2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 - Tel : (31-70) 3797501/Fax : 3797878
- L — 2920 Luxemburg, Ch. de Commerce 7, Rua A. de Gasperi, BP. 1503 Tel : (352) 4300144301/Fax : 43014433
- F — 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain - Tel : (33-1) 40633838/Fax : 45569417
- I — 00187 Roma, Via Poli, 29 - Tel : (39-6) 6789722  
Fax : 6781658/6793652
- DK — 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61 - Tel : (45-1) 144140/Fax : 111203
- UK — London SW1P 3AT, 8 Storey Gate - Tel : (44-1) 2228122  
Fax : 2220960
- IRL — Dublin 2, Molesworth Street, 39 - Tel : (353-1) 712244  
Fax : 712657
- EL — 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2 - Tel : (30-1) 7243982  
/3/4/ Fax : 72244620
- ES — 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta - Tel : (34-1) 43511700/Fax : 2760387
- PT — 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Rua do Salitre, 56 Tel : (351-1) 541144/Fax : 554397

et pour consultation seulement :

Delgaçao da Comissao das Comunidades Europeias. Av. do Zimbawé 1214, Maputo, Republica Popular de Moçambique

## 4. — Les offres.

Doivent parvenir au plus tard le 25.02.92. à 10.00 heures, heure locale, à :

CFM, Empresa Nacional de Portos e Caminhos de Ferro de Moçambique EE, Brigada de Melhoramentos do Sul (BMS), Att. BMS Director, C.P. 1291, Av. Martires de Inhaminga, 424, 2<sup>e</sup>. Maputo, Republica de Moçambique.

Seront ouvertes en séance publique le 25.02.92 à 10 h. 15 mn heure locale.

(\*) L'attribution du contrat dépend de la mise à disposition des fonds.

## Avis d'appel d'offres n° 3433

lancé par le Gouvernement de Ethiopia  
pour un projet financé par la Communauté Economique Européenne - Fonds Européen de Développement

Intitulé et n° du project :

Central Shewa Peasant Agriculture Development  
Project

Project n° 6100.33.20.021.

## 1. — Participation et Origine

La participation est ouverte à égalité de conditions à toutes les personnes physique et sociétés, ressortissantes des Etats membres de la Communauté Economique Européenne et des Etats ACP signataires de la Convention de Lomé III.

Les fournitures offertes doivent obligatoirement être originaires des Etats mentionnés ci-dessus.

## 2. — Objet

Fourniture, en 1 lot, de produits Agrochimiques.

## 3. — Dossier d'appel d'offres.

Le dossier d'appel d'offres en anglais, peut être obtenu gratuitement auprès de :

AISCO, Agricultural Inputs Supply Corporation. P.O. Box 100077 Addis Ababa, Ethiopia.

Commission des Communautés Européennes, D.G. VIII-C-3, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles, Belgique (Telex 21877 COMEU B) (Telefax 235.01.34).

Services d'information des Communautés Européennes à :

- D — 53 Bonn Zitellmannstrasse 22;
- NL — E.V.D. afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151, 2594 AG Den Haag
- L — 2920 Luxemburg, Ch. de Commerce 7, rue A. de Gasperi,
- F — 75007 Paris, Boulevard St-Germain 288;
- I — 00187 Roma, Via Poli, 29;
- DK — 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61;
- UK — London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate;
- IRL — Dublin 2, Molesworth Street, 39;
- EL .. 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2;
- ES — 28001 Madrid, Calle Serrano, 41 - 5a Planta;
- PT — 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, rua do Salitre, 56.

## 4. — Les offres.

Doivent parvenir au plus tard le 25.03.92 à 10:00 heures, heure locale, à :

AISCO, P.O. Box 100077 Addis Abab, Ehtiopia.

Seront ouvertes en séance publique le 25.03.92 à 11:00 heures, heure locale.

Notice of invitation to Tender n° 3433

Issued by the Gouvernement of Ethiopia

for a project financed by the European

Economic Community. European Development Fund

Project title and no :

Central Shewa Peasant Agriculture Development  
Project.

Project n° 6100.33.20.021.

## 1. — Participation and origin

Participation is open on equal terms to all natural persons and companies or firms, that are nationals of the Member States of the European Economic Community or of the ACP States signatory to the III Lome Convention.

Supplies offered must originate in the above states.

## 2. — Subject.

Supply, in 1 lot, of Agrochemicals.

## 3. — Invitation to tender dossier

The tender dossier, in English, may be obtained free of charge from :

AISCO, Agricultural Inputs Supply Corporation, P.O. Box 100077 Addis Ababa, Ethiopia.

Commission of the European Communities, D.G. VIII-C-3, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles, Belgique. (Telex 21877 COMEU B) (Telefax 235.01.34).

Information offices of the European Communities in :

D — 53 Bonn Zitellmannstrasse 22;

NL — E.V.D. afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151, 2594 AG Den Haag;

L — 2920 Luxembourg, Ch. de Commerce 7, rue A. de Gasperi, BP. 1503;

F — 75007 Paris, Boulevard St.-Germain 288;

I — 00187 Roma, Via Poli. 29;

DK — 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61;

UK — London SW 1P 3AT, 8 Storey's Gate.

IRL — Dublin 2, Molesworth Street, 39;

EL — 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2;

ES — 28001 Madrid, Calle Serrano, 41 - 5a Planta;

PT — 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, rua do Salitre, 56.

## 4. — Tenders.

Should arrive, at the latest, on 25.03.92 at 10:00 hours local time, at :

AISCO, P.O. Box 100077 Addis Ababa, Ethiopia.

They will be opened in public session on 25.03.92 at 11:00 hours, local time.

Avis d'appel d'offres n° 3445 lancé par le Gouvernement de Republic of Botswana, Ministry of Mineral Resources and Water Affairs, Department of Water Affairs.

pour un projet financé par la Communauté Economique Européenne - Fonds Européen de Développement.

### Intitulé et n° du Project :

Water Development Programme

Supply of two Vacuum Tanker Trucks - 6200.71.14.028.

### 1. — Participation et Origine

La participation est ouverte à égalité de conditions à toutes les personnes physiques et sociétés, ressortissantes des Etats membres de la Communauté Economique Européenne et des Etats ACP signataires de la Convention de Lomé III.

Les fournitures offertes doivent obligatoirement être originaires des Etats mentionnés ci-dessus.

### 2. — Objet

Fourniture, en 1 lot, de 2 camions citernes.

### 3. — Dossier d'appel d'offres.

Le dossier d'appel d'offres en anglais, peut être obtenu gratuitement auprès de :

a) Prack Consult (Botswana) (Pty) Ltd., reference the Manager Private Bag 00212, Plot 7987, Coal Close, Broadhurst, Gaborone, Botswana.

b) Prack Consult GmbH, reference Mr. Burg, Post Box 1624, Rosenstrasse 38 D 2240, Helde, Federal Republic of Germany.

c) Commission des Communautés Européennes, D.G. VIII-C-3, Evere Green 4-18 200, rue de la Loi, 1049 Bruxelles, Belgique (Telex 21877 COMEU B) (Telefax : 299.28.70).

### d) Bureaux dans la Communauté :

D — 53 Bonn, Zitellmannstrasse 22, Tel : (49-228) 238041 Fax : 23 80 48

NL — E.V.D. afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151, 2594 AG Den Haag/Fax : 31-70-3797878

L — 2920 Luxembourg, Ch. de Commerce 7, Rue A. de Gasperi, BP 1503 Tel : (352) 430014301/Fax : 43014433

F — 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain, Tel : (33-1) 40633800/Fax : 45569417

I — 00187 Roma, Via Poli, 29, Tel : (39-6) 6789722 Fax : 6781658/6793652

DK — 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61, Tel : (45-1) 144140/Fax : 111203

UK — London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate, Tel. : (44-71) 2228122 Fax : 2220900

IRL — Dublin 2, Molesworth Street, 39 Tel : (353-1)712244 Fax : 712657

EL — 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2, Tel : (30-1) 7243982/3/4 Fax : 72244620

ES — 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta, Tel : (34-1) 4351700/Fax : 2760387

PT — 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Rua do Salitre, 56 Tel : (351-1) 541144/Fax : 554397

## 4. — Les offres

Doivent parvenir au plus tard le 23.03.92 à 10:00 heures, heure locale, à :

The Secretary Central Tender Board Private Bag 0058 GABORONE - BOTSWANA.

Seront ouvertes en séance publique le 23.03.92 à 10.30 heures heure locale, même adresse.

Notice of Invitation to Tender n° 3445 Issued by the Government of Republic of Botswana, Ministry of Mineral Resources and Water Affairs, Department of Water Affairs for a project financed by the European Economic Community, European Development Fund.

### Project title and no :

Water Development Programme

Supply of two Vacuum Tanker Trucks - 6200.71.14.028.

### 1. — Participation and origin.

Participation is open on equal terms to all natural persons and companies or firms, that are nationals of the Member States of the European Economic Community or of the ACP States signatory to the Lomé Convention.

Supply offered must originate in the above states.

### 2. — Subject.

Supplies, in 1 lot, of : 2 vacuum tanker trucks.

### 3. — Invitation to tender dossier.

The tender dossier, in English, may be obtained free of charge from :

a) Prack Consult (Botswana) (Pty) Ltd., reference the Manager, Private Bag 00212, Plot 7987, Coal Close, Broadhurst, Gaborone, Botswana.

b) Prack Consult GmbH, reference Mr. Burg, Post Box 1624, Rosenstrasse 38 D 2240, Hlede, Federal Republic of Germany.

...  
...  
...  
...  
...

#### 2. Offres à la Communauté :

- D** — **ES** **Den Haag**, **Zuidhoute 22**, **Tel : (49-23) 23341**  
**Fax : 23343**
- NL** — **EVD. afdeling PPA, Bezuidehoutsceweg 151, 2594 AG**  
**Den Haag/Fax : 31-70-3797878.**
- L** — **2920 Luxemburg, Ch. de Commerce 7, rue A. de Gasperi**  
**BP 1503 Tel : (352) 430014301/Fax : 43014433**
- F** — **75007 Paris, 288 Boulevard St Germain, Tel : (33-1)**  
**40533800/Fax : 45569417**
- I** — **00187 Roma, Via Poli, 29, Tel : (39-6) 6789722**  
**Fax : 6781658/6793652**
- DK** — **1004 Copenhagen, Hojbrohus, Ostergade 61, Tel : (45-1)**  
**144140/Fax : 111203**
- UK** — **London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate, Tel : (44-7)2228122**  
**Fax : 2220900**
- IRL** — **Dublin 2, Molesworth Street, 39, Tel : (353-1) 172244**  
**Fax : 712657**
- EL** — **10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2, Tel : (30-1) 7243982/3/4**  
**Fax : 72244620**
- ES** — **28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta, Tel : (34-1)**  
**4351700/Fax : 2760387**
- PT** — **1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Rua do Salitre,**  
**56 Tel : (351-1) 541144/Fax : 554397**

#### 4. — Tenders.

Should arrive, at the latest, on 23.03.92 at 10:00 hours local time, at :

The Secretary Central Tender Board Private Bag 0058 GABORONE/BOTSWANA.

They will be opened in public session on 23.03.92 at 10:30 hours local time same address.

Avis d'appel d'offres n° 3509 lancé par le Gouvernement de Federal Republic of Nigeria pour un projet financé par la Communauté Economique Européenne - Fonds Européen de Développement

#### Intitulé et n° du Project. :

Middle Belt Programme - 6100.60.41.041-42.

#### 1. — Participation d'appel d'offres.

La participation est ouverte à égalité de conditions à toutes les personnes physiques et sociétés, ressortissantes des Etats membres de la Communauté Economiques Européennes et des Etats ACP signataires de la Convention de Lomé III.

Les fournitures offertes doivent obligatoirement être originaires des Etats mentionnés ci-dessus.

#### 2. — Objet

Fourniture, en 3 lots, de vehicules.

#### 3. — Dossier d'appel d'offres.

Le dossier d'appel d'offres en anglais, peut être obtenu gratuitement auprès de :

- The Programme - Coordinator, Middle Belt Programme,
- The Programme Manager, Programme Implementation Unit, ADC Building, Jebba Road, Ilorin, Kwara State, Nigeria.
- The Programme Manager, Programme Implementation Unit, 27 Kontagora Road, F-Layout, Minna, Niger State, Nigeria.
- Commission des Communautés Européennes, D.G. VIII-C-3, 200, rue de la Loi, 1049 Bruxelles, Belgique. (Telex : 21877 COMEU B) (Telefax : 2992870).

#### 3. Appel d'offres à la Communauté :

- D** — **ES** **Den Haag**, **Zuidhoute 22**, **Tel : (49-23) 23341**  
**Fax : 23343**
- NL** — **EVD. afdeling PPA, Bezuidehoutsceweg 151 Tel : (31-70)3797501 Fax : 3797878.**
- L** — **2920 Luxemburg, Ch. de Commerce 7, Rue A. de Gasperi,**  
**BP 1503 Tel : (352) 430014301/Fax : 43014433**
- F** — **75007 Paris, 288-Boulevard St Germain, Tel : (33-1)**  
**40533800/Fax : 45569417**
- I** — **00187. Roma, Via Poli, 29, Tel : (39-6) 6789722**  
**Fax : 6781658/6793652**
- DK** — **1004 Copenhagen, Hojbrohus, Ostergade 61. Tel : (45-1)**  
**144140/Fax : 111203**
- UK** — **London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate, Tel : (44-71)2228122**  
**Fax : 2220900**
- IRL** — **Dublin 2, Molesworth Street, 39, Tel : (353-1)712244**  
**Fax : 712657**
- EL** — **10674 Athers, Vassilissis Sofias, 2, Tel : (30-1) 7243982/3/4**  
**Fax : 72244620**
- ES** — **28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta, Tel : (34-1)**  
**4351700/Fax : 2760387**
- PT** — **1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Rua do Salitre,**  
**56 Tel : (351-1) 541144/Fax : 554397**

#### 4. — Les offres

Doivent parvenir au plus tard le 03.03.92 à 10:00 heures, heure locale, à :

Middle Belt Programme Office, 3 Plantation Road, GRA Ilorin, Kwara State, Nigeria.

Seront ouverte en séance publique le 03.03.92 à 10:15 heures, heure locale, même adresse.

Avis d'appel d'offres n° 3510 lancé par le Gouvernement de Federal Government of Nigeria pour un projet financé par la Communauté Economique Européenne - Fonds Européen de Développement.

#### Intitulé et n° du Project :

Katsina Afforestation Project - 5100.31.41.010.

#### 1. — Participation et Origine

La participation est ouverte à égalité de conditions à toutes les personnes physiques et sociétés, ressortissantes des Etats membres de la Communauté Economiques Européennes et des Etats ACP signataires de la Convention de Lomé III.

Les fournitures offertes doivent obligatoirement être originaires des Etats mentionnés ci-dessus.

#### 2. — Objet

Fourniture, en 1 lot, de 184.000 metres de files de clôture pour bétail.

#### 3. — Dossier d'appel d'offres.

Le dossier d'appel d'offres en anglais, peut être obtenu gratuitement auprès de :

- Katsina Afforestation Project  
P.M.B. 2024  
Sabon Gari-Kano Road  
Katsina, Katsina State, Nigeria.
- Delegation of the Commission of the European Communities  
P.M.B. 12767,  
4, Idowu Taylor Street  
Victoria Island, Lagos, Nigeria.
- Commission des Communautés Européennes, D.G. VIII-C-3, 200, rue de la Loi, 1049 Bruxelles, Belgique. (Telex : 21877 COMEU B) (Telefax 2992870).

**a) Bureaux dans la Communauté :**

- D** — 5330 Bonn, Zitelmannstrasse 22, Tel : (49-228) 238041 Fax : 238048
- NL** — 2513 AB/Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 Tel : (31-70)3797501 Fax : 3797878
- L** — 2920 Luxembourg, Ch. de Commerce 7, Rue A. de Casperi, BP 1503 Tel : (352) 430014301/Fax : 43014433
- F** — 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain, Tel : (33-1) 40633800/Fax : 45569417
- I** — 00187 Roma, Via Poli, 29, Tel : (39-6) 6789722 Fax : 6781658/6793652
- DK** — 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61, Tel : (45-1) 144140/Fax : 111203
- UK** — London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate, Tel : (44-7)2228122 Fax : 2220900
- IRL** — Dublin 2, Molesworth Street, 39, Tel : (353-1) 712244 Fax : 712657
- EL** — 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2, Tel : (30-1) 7243982/3/4 Fax : 72244620
- ES** — 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta, Tel : (34-1) 4351700/Fax : 2760387
- PT** — 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Rua do Salitre, 56 Tel : (351-1) 541144/Fax : 554397

**4. — Les offres**

Doivent parvenir au plus tard le 04.03.92 à 10:00 heures, heure locale, à :

Katsina Afforestation Project, P.M.B. 2024, Sabon Gari-Kano Road.

Katsina, Katsina State, Nigeria.

Seront ouverte en séance publique le 04.03.92 à 10:30 heures, heure locale, même adresse.

Notice of Invitation to Tender n° 3510 Issued by the Government of Federal Government of Nigeria for a project financed by the European Economic Community, European Development Fund.

**Project title and no :**

Katsina Afforestation Project / 5100.31.41.010

**1. — Participation and origin.**

Participation is open on equal terms to all natural persons and companies or firms, that are nationals of the Member States of the European Economic Community or of the ACP States signatory to the III Lomé Convention.

Supplies offered must originate in the above states.

**2. — Subject.**

Supply, in 1 lot, of 184.000 meters cattle fencing wire.

**3. — Invitation to tender dossier.**

The tender dossier, in English, may be obtained free of charge from :

- a) Katsina Afforestation Project.  
P.M.B. : 2024,  
Sabon Gari-Kano Road  
Katsina, Katsina State, Nigeria.
- b) Delegation of the Commission of the European Community
- b) Delegation of the Commission of the European Communities  
P.M.B. : 12767  
4, Idowu Taylor Street  
Victoria Island  
Lagos, Nigeria.
- c) Commission of the European Communities, D.G. VIII-C-3,  
200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles, Belgique.  
(Telex 21877 COMEU B-) (Telefax 2992870).

**d) Offices in the Community.**

- D** — 53 Bonn, Zitelmannstrasse 22, Tel : (49-228) 238041 Fax : 238048
- NL** — 2513 AB/Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 Tel : (31-70)3797501 Fax : 3797878
- L** — 2920 Luxembourg, Ch. de Commerce 7, Rue A. de Casperi, BP 1503 Tel : (352) 430014301/Fax : 43014433
- F** — 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain, Tel : (33-1) 40633800/Fax : 45569417
- I** — 00187 Roma, Via Poli, 29, Tel : (39-6) 6789722 Fax : 6781658/6793652
- DK** — 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61, Tel : (45-1) 144140/Fax : 111203
- UK** — London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate, Tel : (44-71) 2228122 Fax : 2220900
- IRL** — Dublin 2, Molesworth Street, 39, Tel : (353-1) 712244 Fax : 712657
- EL** — 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2, Tel : (30-1) 7243982/3/4 Fax : 72244620
- ES** — 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta, Tel : (34-1) 4351700/Fax : 2760387
- PT** — 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Rua do Salitre, 56 Tel : (351-1) 541144/Fax : 554397

**4. — Tenders.**

Should arrive, at the latest, on 04.03.92 at 10.00 hours local time, at :

Katsina Afforestation Project, P.M.B. 2024, Sabon Gari-Kano Road.

Katsina, Katsina State, Nigeria.

They will be opened in public session on 04.03.92 at 10:30 hours, local time same address.



